



Lee Mingwei, *The Tourist*, 2001-2019. Photo: Maiko Miyagawa © Courtesy of the artist & Perrotin

Lee Mingwei

The Tourist

Opening Wednesday May 15, 2019 5 - 8pm
Public Talk Thursday May 16, 2019 6 - 7pm
Exhibition May 15 - June 26, 2019

オープニング 2019年5月15日(水) 17 - 20時
トークイベント 2019年5月16日(木) 18 - 19時
展覧会会期 2019年5月15日 - 6月26日

Lee Mingwei is an artist whose practice dwells in the intimacy of human exchange. Sculpting scenarios through agreed protocols, the artist honours coalescence between foreignness and intimacy. His practice conjures a space of conviviality and reciprocity, it heightens the interactions that take place between people, often within a scaffolding of daily life such as having a conversation while mending (*The Mending Project*), dreaming in a shared space (*The Sleeping Project*), or singing a song for someone (*Sonic Blossom*). The artist then distils these exchanges into considered environments for others to experience. A certain formality of exchange orchestrates enough space for unpredictability and for new and potent insights to occur.

Lee enjoyed six summers as a child as an apprentice to a Ch'an Buddhist monk in the mountains of Taiwan. Here he learned about abstraction, Song Dynasty poetry, generosity, and the power of silence. He also became familiar with the essence of the Ch'an idea, which heightens awareness of what is happening at a particular moment and how this determines one's next step. These experiences were formative to the artist, however the nature of his practice and its purpose evolved carefully through other modes of inquiry as the artist explains:

リー・ミンウェイは、人と人の交流における親密性を深く考察したプラクティスで知られるアーティストです。彼は合意されたプロトコルを通してシナリオを造形し、その異質性と親密性の融合を賛美します。このプラクティスは、共生と交互作用から成る空間を生み出すとともに、日常という骨組みのなかで繰り広げられる人間の交流を強調しています。例えば、衣類を繕いながら会話をする事(「The Mending Project」)や、共用の空間で夢を見ること(「The Sleeping Project」)または誰かのために歌うこと(「Sonic Blossom」)などです。リー・ミンウェイはさらに、こうした交流を熟慮された環境へと抽出することで、他の人々にも体験可能にします。交流における一定の形式は、予測不能性と、新しく強い見識を得るのに十分な余地を導き出します。

リー・ミンウェイは少年時代の夏、六年にわたり、禅宗の僧侶見習いとして台湾の山中で過ごしました。そのなかで、抽象的概念、宋王朝の詩、寛容であること、そして静寂の力について学んだといいます。また、ある一定の瞬間に起きていることに対する意識を高め、これがどのように当事者の次の一步を決定づけるかという、禅宗思想の本質に慣れ親しみました。これらの経験はリー・ミンウェイの人格形成の一端を担いましたが、彼のプラクティスの本質とその意図は、これとは異なる手段による探求を通して慎重に発展しました。彼はこう説明します：



Lee Mingwei, The Tourist, 2001-2019, Exhibition view. Photo: Kei Okano © Courtesy of the artist & Perrotin

'I know in my artistic process there are several elements that are quite prominent. One is the psychological component of it and this goes back to my practice of biology. When I was in University in Washington I was a biology major, and took extra psychology and anthropology classes. I already had an interest in how people think and feel and relate to each other, and after four years I decided science was a little too accurate for me. I preferred more fluidity. Instead of declaring to my parents my interest in studying art, I said I wanted to do architecture. This was rather a happy accident because the discipline within architecture about spatial rather than graphic concerns and the interactions of people within space is very important for me. There is an architectonic element in all my installations. When I was studying architecture at California College of Art and Craft I was double-majoring in textiles because, again, I felt architecture was too precise. I also did not really enjoy the sort of machismo and ego within architecture. Textiles, particularly weaving, gave me a very different sense of structure within two dimensions. The way I look at it, my work is conceptually concerned with the weaving together of people. Instead of the warp and weft, it is human memories, histories and dreams that form the fabric. After I realised I wanted more than the certainty that the textile form could offer, I studied new genre public art, which at the time involved a blurring of art and life, as well as an investigation of human relationships and ideas about daily rituals.' (1)

Lewis Hyde's 1983 book 'The Gift: How the creative spirit transforms the world' was an influence on the artist, as were the wider concerns of new genre public art or what has been described as 'relational aesthetics', trajectories of practice that emerged in the early 1990s. Yet Lee's art is also deeply informed by the daily rituals of living, as he explains:

'I grew up in a household that's very much about gift giving. The wrapping of gifts is a considered process. All my projects are participatory-type projects, and I realised that in a way I'm depending on the generosity of the participants. Gifting is part of the process in both directions.'

「私の芸術的なプロセスには、いくつかのとても際立った要素があります。一つは心理的な要素で、これは私が生物学を学んでいたことに遡ります。ワシントン大学に通っていたとき、私は生物学専攻でしたが、加えて心理学と人類学の授業も履修していました。私は当時からすでに、人々がどのように考え、感じ、互いに関わっているのかに関心を抱いていたのです。四年後、私にとって科学は少し正確すぎると確信しました。私がより好んだのは、流動性でした。両親には、芸術への関心を宣言する代わりに、建築を学びたいと言いました。これはむしろ、嬉しい偶然でした。なぜなら、建築の分野では絵的な事柄よりもむしろ空間的なものを扱い、さらに空間内での人々の交流というのは、私にとって非常に重要なことだったからです。私のインスタレーションはどれも建築的要素を含んでいます。カルフォルニア美術工芸大学で建築を学んでいたとき、テキスタイルも同時に専攻していました。やはり、建築も正確すぎると感じたからです。また、建築におけるある種のマチスモ(男性優位性)やエゴもあまり好きではありませんでした。テキスタイル、特に織り物は、全く異なる二次元の構造感覚を与えてくれました。私見ですが、私の作品は概念的に人々を織り合わせることに関与しているのです。横糸と縦糸の代わりに、人間の記憶、歴史、夢が私の生地を織り成しています。その後、テキスタイルという形式がもたらす確実性を超越したものを求めて、パブリックアートという新しいジャンルを学びました。その際、芸術と人生を曖昧にぼかすことや、人間関係の探求、そして日常の慣習的行為にまつわる考えを取り入れていました。」(1)

ルイス・ハイドの1983年の著書『The Gift: How the creative spirit transforms the world』は、新しいジャンルであるパブリックアートや、1990年代初頭に出現した「関係性の美学」と評されるプラクティスの軌道に対するより広範な関心を引いたと同時に、リー・ミンウェイにも影響を与えました。さらに、彼のアートは日常の習慣的行為から大いに情報を得ており、そのことについてこう述べています：

「私は、贈り物をするをとても大切にしている家庭で育ちました。贈り物を包む行為は、熟考されたプロセスです。私のプロジェクトはすべて参加型であり、私はある意味で参加者達の寛大さに頼っていることに気がきました。贈り物をするとは、双方向において、プロセスの一部なのです。」

The openness and honesty that forms the basis of Lee's practice is breathtaking. Vulnerability is a quality of the human condition, yet in today's era of closing borders and the mass movement of some 258 million people across the planet (2), openness amongst people has perhaps never been more acutely needed. Japan is particularly interesting as a space for *The Tourist* to be presented given the country's demographic homogeneity that means that 98.5% of Japanese citizens possess ancient genealogical connections to place. Simultaneously, 20 million international tourists visit Japan annually; forming a collective imagining about Japan might be.

For *The Tourist* the 'rules of the game' are simple: individuals agree to participate and volunteer to share *their* gift of knowledge as they guide the artist on a certain day through the places, spaces and experiences that define *their* city. The secrets that a city holds are revealed, not through neo-avant-garde articulations such as an uncharted Surrealist *flânerie* of unearthly encounters, or even The Situationist International movement's notion from mid last century of *dérive* or drifting through clandestine walks in urban spaces. Rather this is more a guided mediation of the city by individuals who hold a deep and particular connection to place. Lee Mingwei explains that the tour guides are '... the creators of the artwork with me, and they are truly the owners of the artwork.'

The Tourist was commissioned by Rice University Art Gallery, Houston in 2001; and then presented at Museum of Modern Art, New York 2003; Sherman Galleries, Sydney 2006; and Schirn Kunsthall Frankfurt, 2011, 2008. His solo exhibition *Lee Mingwei and His Relations: The Art of Participation* was first presented at Mori Art Museum, Tokyo, in 2014 before touring to Taipei and Auckland.

(1) All quotes by the artist are from an interview with the author on 8 and 9 March 2005 for 'The Tourist' at Sherman Galleries, Sydney, Australia in 2005.
(2) 2017 International Migration Report, United Nations
https://www.un.org/en/development/desa/population/migration/publications/migrationreport/docs/MigrationReport2017_Highlights.pdf

Rhana Devenport is Director of Art Gallery of South Australia in Adelaide, she has worked with the artist since 1999.

リー・ミンウェイのプラクティスの土台となる、その率直で正直なあり方は息をのむほどです。弱さは人間の性質の一つですが、今日の閉ざされた国境と、約2億5千8百万人(2)もの大衆による地球規模の大移動の時代において、心を開くということは恐らくこれまでにならぬほど深刻に必要とされているのではないのでしょうか。「ザ・ツーリスト」発表の場として、日本は特に興味深いと言えます。人口統計上の民族の単一性が示すところによると、日本国民の98.5%は古代から系譜的に続く場所とのつながりを持っています。また同時に、日本には毎年約2千万人の観光客が海外から訪れており、[未来の]日本の姿を想起させる集団を形づくっています。

「ザ・ツーリスト」における「ゲームのルール」は簡単です。参加に同意した個人は、ある一定の日に「その人の」街を特徴づける場所、空間、体験をリー・ミンウェイに紹介し、知識という「その人の」贈り物をシェアすることを申し出ます。こうすることで、その街が持つ秘密が明かされますが、それはシュルレアリストの未踏のflânerie(遊歩)による非現実的な遭遇さながらのネオ・アヴァンギャルド的表現や、前世紀中期のシチュアシオニスト・インターナショナルによる運動の観念であるdérive(漂流)もしくは都市空間にある秘密の遊歩道を漂うことによるものではありません。むしろ、これはその場所に深く、独自のつながりを持つ個人が先導する、街の媒介なのです。リー・ミンウェイはツアーガイドについて「私とともに作品を作るクリエイターであり、作品の真なる所有者である」と述べています。

「ザ・ツーリスト」は2001年にライス大学アートギャラリー(ヒューストン)のコミッションワークとして制作されました。その後、ニューヨーク近代美術館(ニューヨーク、2003)、シャーマン・ギャラリーズ(シドニー、2006)、シルン美術館(フランクフルト、2008、2011)にて展示されました。個展「リー・ミンウェイとその関係展: 参加するアートー見る、話す、贈る、書く、食べる、そして世界とつながる」は森美術館(東京、2014)で初展示された後、台北とオークランドを巡回しました。

(1)2005年にオーストラリア・シドニーのシャーマン・ギャラリーズにて開催された「ザ・ツーリスト」に併せて同年 3月8~9日に行われたインタビューよりリー・ミンウェイの言葉を引用、翻訳
(2) 国際連合による2018年版世界移住報告書より
https://www.un.org/en/development/desa/population/migration/publications/migrationreport/docs/MigrationReport2017_Highlights.pdf

Rhana Devenportはオーストラリア・アデレードの南オーストラリア州立美術館ディレクターです。リー・ミンウェイとは1999年よりコラボレーションしています。

Lee Mingwei's works are notably included in The Whitney Museum of American Art (NY, USA), National Taiwan Museum of Fine Arts (Taichung, Taiwan), Museum of Fine Arts, Boston (MA, USA), Yale University Art Gallery (CT, USA), Queensland Art Gallery / Gallery of Modern Art (Brisbane, Australia), Deutsche Bank (NY, USA), YAGEO Foundation (Taipei, Taiwan), among others.

The Museum of Contemporary Art Cleveland (OH, USA) is currently holding a solo show of the artist titled *You Are Not a Stranger*. On display until August 11, 2019, the exhibit showcases a group of his seminal works, celebrating the museum's 50th anniversary.

At Perrotin Tokyo, an artist talk with Lee Mingwei and Mami Kataoka, the Deputy Director and Chief Curator at Mori Art Museum (Tokyo) will take place on Thursday, May 16, from 18:00 to 19:00. This event will be open to the public. On this occasion, we are also pleased to celebrate our new venue, added in extension to our existing gallery in Roppongi.

On Saturday, May 25, Roppongi Art Night will take place at various locations across Roppongi. During this special night, Perrotin Tokyo will be open until 22:00 and visitors will have an exclusive chance to participate in the lottery to become the next "tour guide" for Lee's ongoing project, *The Tourist*. This project will be on view at the gallery during his solo show.

EVENTS INFORMATION

Artist Talk:

Lee Mingwei x Mami Kataoka (Deputy Director and Chief Curator, Mori Art Museum)

At Perrotin Tokyo

May 16, 2019 From 6PM to 7PM

Roppongi Art Night:

May 25, 2019 at 10AM to May 26, 2019 at 6PM

at various museums and galleries in Roppongi

May 25, 2019 From 11AM to 10PM at Perrotin Tokyo

More information about the event >>>

リー・ミンウェイの作品は数多くのコレクションに含まれており、例としてホイットニー美術館(米国、ニューヨーク)、国立台湾美術館(台湾、台中)、ボストン美術館(米国、マサチューセッツ州)、イェール大学アートギャラリー(米国、コネチカット州)、クイーンズランド州立美術館(オーストラリア、ブリスベン)、ドイツ銀行(米国、ニューヨーク州)、ヤグオ財団(台湾、台北)などがあります。

また現在、クリーブランド現代美術館(米国、オハイオ州)にて個展「You Are Not a Stranger」を開催中です。同美術館の50周年を記念する本展では、リー・ミンウェイの主要な作品を展示しています。会期は2019年8月11日までとなります。

ペロタン東京では、リー・ミンウェイと森美術館 副館長兼チーフ・キュレーターの片岡真実氏によるアーティスト・トークが開催されます。開催日時は2019年5月16日(木) 18時~19時で、一般公開となります。また、この機会を祝して、このほど弊廊に加わりました新スペースをお披露目いたします。

さらに2019年5月25日(土)には、六本木アートナイトが街中のさまざまな会場にて開催され、ペロタン東京も一夜限定で22時までオープンいたします。ご来場いただきますと、リー・ミンウェイのプロジェクト「ザ・ツーリスト」の次なる「ツアーガイド」になる権利が当たる抽選にご参加いただけます。なお、「ザ・ツーリスト」は個展会期を通してペロタン東京にてご覧いただけます。

イベント情報

アーティスト・トーク:

片岡真実(森美術館 副館長兼チーフ・キュレーター)

会場:ペロタン東京

日時:2019年5月16日(木) 18時 - 19時

六本木アートナイト:

2019年5月25日(土) 10時 - 5月26日(日) 18時

六本木の美術館やギャラリーなどにて開催

ペロタン東京は25日(土)に22時までオープン

イベントの詳細はこちら >>>